

Az Európai Közösség és az Izlandi Köztársaság között az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás 19. cikke alapján a mezőgazdasági termékekre alkalmazandó kiegészítő kereskedelmi preferenciákról levélváltás formájában létrejött

MEGÁLLAPODÁS

A. Az Európai Közösség levele

Brüsszel,

Tisztelt Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy hivatkozhatom az Európai Közösség és az Izlandi Köztársaság között a mezőgazdasági termékek tárgyában az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás 19. cikke alapján, 2005. március 6. és 2006. december 14. között folytatott kereskedelmi tárgyalásokra.

A tárgyaló felek közötti kereskedelem harmonikus fejlődésének előmozdítása érdekében az Európai Közösség és az Izlandi Köztársaság mezőgazdasági termékeket érintő kiegészítő kétoldalú kereskedelmi preferenciákról állapodott meg, kellő tekintettel a vonatkozó mezőgazdasági politikákra és körülményekre, beleértve a kétoldalú kereskedelem, illetve a harmadik felekkel folytatott kereskedelem alakulását is.

Megerősítem, hogy a tárgyalások eredményei a következők voltak:

1. 2007. március 1-jétől az Európai Közösség és az Izlandi Köztársaság viszonzásig és kétoldalú alapon megerősíti a nulla vámtétel alkalmazásának jelenlegi eseteit (legyen szó akár alkalmazott vámokról, akár hatályban lévő engedményekről), illetve – ha a vámtétel szintje jelenleg nem nulla – kölcsönösen eltérli az egymás országaiból történő behozatalt érintő vámokat az I. mellékletben felsorolt, a szerződő felek országaiból származó valamennyi termék vonatkozásában.
2. 2007. március 1-jétől az Európai Közösség vámkontingenseket biztosít a II. mellékletben felsorolt, Izlandról származó termékek Közösségbe történő behozatalához.
3. 2007. március 1-jétől az Izlandi Köztársaság vámkontingenseket biztosít a III. mellékletben felsorolt, a Közösségből származó termékek Izlandra történő behozatalához.
4. 2007. március 1-jétől az Izlandi Köztársaság a IV. mellékletben felsorolt vámengedményeket biztosítja az Európai Közösség számára.

Ezek a kétoldalú engedmények felváltják és megerősítik az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás 19. cikkének alkalmazásában a mezőgazdasági termékekre vonatkozóan jelenleg hatályban lévő valamennyi kétoldalú engedményt⁽¹⁾.

5. Az Izlandi Köztársaság hozzájárul a mezőgazdasági termékekre alkalmazott vámok tekintetében 2002-ben bevezetett és ezidáig évente meghosszabbított, egyoldalú és átmeneti *erga omnes* csökkentéseinek megszüntetéséhez.
6. Az Európai Gazdasági Közösség és az Izlandi Köztársaság közötti megállapodáshoz⁽²⁾ csatolt, a „származó termék” fogalmának meghatározásáról és az igazgatási együttműködés módszereiről szóló 3. jegyzőkönyv rendelkezéseit értelemszerűen alkalmazni kell az I., II., III. és IV. mellékletben említett termékekre.
7. A felek lépéseket tesznek annak biztosítása érdekében, hogy az egymásnak nyújtott kedvezményeket más, a behozatalt korlátozó intézkedés ne veszélyeztesse.

⁽¹⁾ Az 1981. április 28-i 81/359/EGK tanácsi határozat (HL L 137., 1981.5.23., 1. o.).

Az 1993. március 15-i 93/239/EGK tanácsi határozat (HL L 109., 1993.5.1., 1. o.).

Az 1993. december 13-i 93/736/EK tanácsi határozat (HL L 346., 1993.12.31., 16. o.).

Az 1995. december 20-i 95/582/EK tanácsi határozat (HL L 327., 1995.12.30., 17. o.).

⁽²⁾ Az EK–Izland vegyesbizottság 2005. december 22-i 2/2005 határozata (HL L 131., 2006.5.18., 1. o.).

8. A felek megállapodnak abban, hogy megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a vámkontingensek igazgatása a rendszeres behozatalt és az importra vonatkozóan megállapított mennyiségek tényleges behozatalát lehetővé tevő módon történjen.
9. A felek megállapodnak abban, hogy törekedni fognak a környezetbarát és a földrajzi jelzéssel ellátott termékek kereskedelmének előmozdítására. A felek megállapodnak abban, hogy további kétoldalú megbeszéléseket kezdeményeznek abból a célból, hogy jobban megértsék a vonatkozó jogszabályokat és a nyilvántartási eljárásokat, és ezáltal módot találjanak arra, hogy a földrajzi jelzések védelmét mindkét fél területén fokozzák.
10. A felek megállapodnak abban, hogy rendszeres időközönként kicserélik a kereskedelem tárgyát képező termékekre, a vámkontingensek kezelésére és az árfolyamokra vonatkozó, továbbá bármiféle, a hazai piacokkal és az e tárgyalások eredményeinek végrehajtásával kapcsolatos hasznos információkat.
11. Konzultációt bármelyik fél kérésére, az e tárgyalások eredményeinek végrehajtásával kapcsolatos bármely kérdésben lehet tartani. Amennyiben nehézségek merülnek fel a tárgyalásokon született megállapodások végrehajtásával kapcsolatban, a konzultációt a lehető legrövidebb időn belül meg kell tartani a megfelelő korrekciós intézkedések elfogadása céljából.
12. A tárgyalások eredményeihez kapcsolódó első konzultációkat a végrehajtási rendelkezések hatálybalépítése előtt meg kell tartani annak érdekében, hogy elősegítsék a tárgyalásokon született rendelkezések zökkenőmentes végrehajtását.
13. A tárgyalásokon született megállapodásokat 2007. március 1-jétől kell végrehajtani ⁽¹⁾. Szükség esetén a vámkontingenseket arányos alapon kell megnyitni.
14. A felek megállapodnak abban, hogy két éven belül ismét kétoldalú tárgyalásokat kezdeményeznek az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás 19. cikke alapján, különös figyelemmel a WTO keretében zajló tárgyalási folyamat mezőgazdasággal kapcsolatos fejleményeire.

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem: az Európai Közösség egyetért az e levélben foglaltakkal.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy az Izlandi Köztársaság Kormánya egyetért a fentiekkel.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

⁽¹⁾ Az EK-vámkontingensének megnyitására július 1-jétől kerül sor a 2007-re vonatkozó 9 havi mennyiségek alapján.

Съставено в Брюксел на двадесет и втори февруари две хиляди и седма година
 Hecho en Bruselas, el veintidós de febrero del dos mil siete.
 V Bruselu dne dvacátého druhého února dva tisíce sedm.
 Udfærdiget i Bruxelles den toogtyvende februar to tusind og syv.
 Geschehen zu Brüssel am zweiundzwanzigsten Februar zweitausendsieben.
 Kahe tuhande kuuenda aasta veebruarikuu kaheteistkümnendal päeval Brüsselis.
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι δύο Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες επτά.
 Done at Brussels, on the twenty-second day of February in the Year two thousand and seven.
 Fait à Bruxelles, le vingt-deux février deux mille sept.
 Fatto a Bruxelles, addì ventidue febbraio duemilasette.
 Briselē, divtūkstoš septītā gada divdesmit otrajā februārī.
 Priimta du tūkstančiai septintų metų vasario dvidešimt antrą dieną Briuselyje.
 Kelt Brüsszelben, a kettőezer hetedik év február huszonkettedik napján.
 Magħmul fi Brussel, fit-tnejn u għoxrin jum ta' Frart tas-sena elfejn u sebgha
 Gedaan te Brussel, de tweeëntwintigste februari tweeduizend zeven.
 Sporządzono w Brukseli, dnia dwudziestego drugiego lutego roku dwa tysiące siódmego.
 Feito em Bruxelas, em vinte e dois de Fevereiro de dois mil e sete.
 Íntocmit la Bruxelles, douăzeci și doi februarie două mii șapte.
 V Bruseli dňa dvadsiateho druhého februára dvetisícšedem.
 V Bruslju, dvaindvajsetega februarja leta dva tisoč sedem.
 Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenätoisena päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattaseitsemän.
 Som skedde i Bryssel den tjugoandra februari tjugohundrasju.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 az Európai Közösség részéről
 Ghall-Kominità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar

I. MELLÉKLET

A következő árucsoportokba vagy árualcsoportokba tartozó termékekkel folytatott kétoldalú kereskedelem mentesül a vámok alól:

ex 1. árucsoport: Élő állatok:

Izlandi kód	Izlandi árumegnevezés	KN-kód	KN-árumegnevezés
0101	Élő ló, szamár, lóószvér (muli) és szamárószvér	0101	Élő ló, szamár, lóószvér (muli) és szamárószvér

ex 2. árucsoport: Hús és élelmezési célra alkalmas belsőségek:

Izlandi kód	Izlandi árumegnevezés	KN-kód	KN-árumegnevezés
ex 0208.9008	hasított rénszarvastest, egész vagy fél, fagyasztva	ex 0208 90 60	hasított rénszarvastest, egész vagy fél, fagyasztva

ex 4. árucsoport: Tejtermékek; madártojás; természetes méz; másutt nem említett, élelmezési célra alkalmas állati eredetű élelmiszer:

Izlandi kód	Izlandi árumegnevezés	KN-kód	KN-árumegnevezés
0409	Természetes méz	0409 00 00	Természetes méz
0410	Másutt nem említett, élelmezési célra alkalmas állati eredetű élelmiszer	0410 00 00	Másutt nem említett, élelmezési célra alkalmas állati eredetű élelmiszer

5. árucsoport (!): Másutt nem említett állati eredetű termékek

ex 6. árucsoport: Élő fa és egyéb növény; hagyma, gumó, gyökér és hasonlók; vágott virág és díszítő lombzat:

Izlandi kód	Izlandi árumegnevezés	KN-kód	KN-árumegnevezés
0601	Hagyma, gumó, gumós gyökér, gyökércsira és rizóma vegetatív nyugalmi állapotban, fejlődésben, növekedésben (vegetációban) vagy virágzásban; cikórianövény és gyökér, az 1212 vtsz. alá tartozó gyökér kivételével	0601	Hagyma, gumó, gumós gyökér, gyökércsira és rizóma vegetatív nyugalmi állapotban, fejlődésben, növekedésben (vegetációban) vagy virágzásban; cikórianövény és gyökér, az 1212 vtsz. alá tartozó gyökér kivételével
ex 0602	Más élő növény (beleértve azok gyökereit is), dugvány, oltvány és oltógally; gombacsíra:	ex 0602	Más élő növény (beleértve azok gyökereit is), dugvány, oltvány és oltógally; gombacsíra:
	– más szobanövények, az 1 métert meg nem haladó magasságú egyéb szobanövények kivételével (0602.9095 vtsz.)	ex 0602 90 91 ex 0602 90 99	Más szobanövények, a kaktuszok és a pozsgás levelűek, a <i>Bromelia</i> nemzetségbe tartozó cserepes növények, az <i>Erica gracilis</i> és <i>calluna</i> fajokhoz tartozó növények, az orchideák és egyéb, az 1 métert meg nem haladó magasságú cserepes növények kivételével
ex 0603	Díszítés vagy csokorkészítés céljára szolgáló vágott virág és bimbó frissen, szárítva, festve, fehérítve, impregnálva vagy másképpen kikészítve:	ex 0603	Díszítés vagy csokorkészítés céljára szolgáló vágott virág és bimbó frissen, szárítva, festve, fehérítve, impregnálva vagy másképpen kikészítve:
0603.1001	-- December 1. és április 30. közötti behozatal	ex 0603 10 20	Szegfű, friss, a május 1. és november 30. között behozott virágok kivételével

Izlandi kód	Izlandi árumegnevezés	KN-kód	KN-árumegnevezés
0603.1003	– A <i>Protea</i> , a <i>Banksia</i> , a <i>Leucadendron</i> és a <i>Brunia</i> nemzetségből	0603 10 30	Orchideák
		ex 0603 10 80	Friss virágok a <i>Protea</i> , a <i>Banksia</i> , a <i>Leucadendron</i> , a <i>Brunia</i> és a <i>Forsythia</i> nemzetségből
0603.1004	– Élelmezési célra nem alkalmas vágott ágak bogyókkal vagy gyümölcscsel, a következő nemzetségekből: <i>Ligustrum</i> , <i>Callicarpa</i> , <i>Gossypium</i> , <i>Hypericum</i> , <i>Ilex</i> vagy <i>Symphoricarpos</i>		
0603.1005	– Orchideavirág		
0603.1006	– Aranyfa (<i>Forsythia</i>)		
0603.9000	– Más	0603 90 00	Más
0604	Díszítés vagy csokorkészítés céljára szolgáló lombozat, ág és más növényi rész, virág vagy bimbó nélkül; és fű, moha, zuzmó, mindezek frissen, szárítva, festve, fehérítve, impregnálva vagy más módon kikészítve	0604	Díszítés vagy csokorkészítés céljára szolgáló lombozat, ág és más növényi rész, virág vagy bimbó nélkül; és fű, moha, zuzmó, mindezek frissen, szárítva, festve, fehérítve, impregnálva vagy más módon kikészítve

ex 7. árucsoport: Élelmezési célra alkalmas zöldségfélék, gyökerek és gumók

Izlandi kód	Izlandi árumegnevezés	KN-kód	KN-árumegnevezés
0702	Paradicsom, frissen vagy hűtve	0702 00 00	Paradicsom, frissen vagy hűtve
ex 0703	Vöröshagyma, gyöngyhagyma, fokhagyma és más hagymaféle frissen vagy hűtve	ex 0703	Vöröshagyma, gyöngyhagyma, fokhagyma és más hagymaféle frissen vagy hűtve
ex 0704	Káposzta, karfiol, karalábé, kelkáposzta és élelmezési célra alkalmas hasonló káposztaféle frissen vagy hűtve:	ex 0704	Káposzta, karfiol, karalábé, kelkáposzta és élelmezési célra alkalmas hasonló káposztaféle frissen vagy hűtve:
0704.2000	– Kelbimbó	0704 20 00	Kelbimbó
0704.9005	-- Fodorkel (<i>brassica oleracea acephala</i>)	ex 0704 90 90	Más, a kínai kel kivételével
0704.9009	-- Más		
0705	Saláta (<i>Lactuca sativa</i>) és cikória (<i>Cichorium spp.</i>), frissen vagy hűtve	0705	Saláta (<i>Lactuca sativa</i>) és cikória (<i>Cichorium spp.</i>), frissen vagy hűtve
ex 0706	Sárgarépa, fehérrépa, salátának való cékla, bakszakáll, gumós zeller, retek és élelmezési célra alkalmas más hasonló gyökér, frissen vagy hűtve	ex 0706	Sárgarépa, fehérrépa, salátának való cékla, bakszakáll, gumós zeller, retek és élelmezési célra alkalmas más hasonló gyökér, frissen vagy hűtve
0706.9009	– Más	0706 90	Más
0707	Uborka és apró uborka, frissen vagy hűtve:	0707	Uborka és apró uborka, frissen vagy hűtve
0708	Hüvelyes zöldség, hüvelyben vagy kifejtve, frissen vagy hűtve	0708	Hüvelyes zöldség, hüvelyben vagy kifejtve, frissen vagy hűtve

Izlandi kód	Izlandi árumegevezés	KN-kód	KN-árumegevezés
ex 0709	Más zöldség, frissen vagy hűtve	ex 0709	Más zöldség, frissen vagy hűtve:
0709.10	– Articsóka, frissen vagy hűtve	0709 10 00	Articsóka
0709.20	– Spárga, frissen vagy hűtve	0709 20 00	Spárga
0709.30	– Padlizsán (tojásgyümölcs)	0709 30 00	Padlizsán (tojásgyümölcs)
0709.52	-- Szarvasgomba, frissen vagy hűtve	0709 52 00	Szarvasgomba
0709.60	– A <i>Capsicum</i> vagy a <i>Pimenta</i> nemzetséghez tartozó növények gyümölcse	0709 60	A <i>Capsicum</i> vagy a <i>Pimenta</i> nemzetséghez tartozó növények gyümölcse
0709.70	– Paraj, új-zélandi paraj és labodaparéj (kerti laboda), frissen vagy hűtve	0709 70 00	Paraj, új-zélandi paraj és labodaparéj (kerti laboda)
0709.9001	-- Csemegekukorica	0709 90 60	Csemegekukorica
0709.9002	-- Cukkini	0709 90 70	Cukkini
0709.9003	-- Olajbogyó		Olajbogyó:
		0709 90 31	— Nem étolaj kinyerésére szánt
		0709 90 39	— Más
0709.9004	-- Petrezselyem	0709 90 90	Más
0709.9009	-- Más		
ex 0710 ⁽¹⁾	Zöldség (nyersen, párolva vagy vízben főzve), fagyasztva:	ex 0710 ⁽¹⁾	Zöldség (nyersen, párolva vagy vízben főzve), fagyasztva:
	A burgonyán kívüli egyéb zöldségek	0710 21 00	Borsó (<i>Pisum sativum</i>)
		0710 22 00	Bab (<i>Vigna spp.</i> , <i>Phaseolus spp.</i>)
		0710 29 00	Más
		0710 30 00	Paraj, új-zélandi paraj és labodaparéj (kerti laboda)
		0710 40 00	Csemegekukorica
		0710 80	Más zöldségek
		0710 90 00	Zöldségkeverék
0711 ⁽¹⁾	Zöldségfélék ideiglenesen tartósítva (például kén-dioxid-gázzal, sós lében, kénes vízben vagy más tartósító oldatban), de közvetlen fogyasztásra nem alkalmas állapotban	0711 ⁽¹⁾	Zöldségfélék ideiglenesen tartósítva (például kén-dioxid-gázzal, sós lében, kénes vízben vagy más tartósító oldatban), de közvetlen fogyasztásra nem alkalmas állapotban

Izlandi kód	Izlandi árumegnevezés	KN-kód	KN-árumegnevezés
0712	Szárított zöldség, egészben, aprítva, szeletelve, törve vagy porítva, de további feldolgozás nélkül	0712	Szárított zöldség, egészben, aprítva, szeletelve, törve vagy porítva, de további feldolgozás nélkül
0713	Szárított hüvelyes zöldség kifejtve, hántolva vagy felesen is	0713	Szárított hüvelyes zöldség kifejtve, hántolva vagy felesen is
0714	Manióka, arrowroot, szálepgyökér, csicsóka, édesburgonya és magas keményítő- vagy inulintartalmú más hasonló gyökér és gumó frissen, hűtve, fagyasztva vagy szárítva, egészben, szeletelve vagy labdacs (pellet) formában tömörítve is; szágóbél	0714	Manióka, arrowroot, szálepgyökér, csicsóka, édesburgonya és magas keményítő- vagy inulintartalmú más hasonló gyökér és gumó frissen, hűtve, fagyasztva vagy szárítva, egészben, szeletelve vagy labdacs (pellet) formában tömörítve is; szágóbél

8. árucsoport: Élelmezési célra alkalmas gyümölcs és diófélék; citrusfélék vagy a dinnyefélék héja

9. árucsoport ⁽¹⁾: Kávé, tea, matétea és fűszerek

10. árucsoport ⁽²⁾: Gabonafélék

11. árucsoport ⁽²⁾: Malomipari termékek; maláta; keményítők; inulin; búzasikér

12. árucsoport ⁽²⁾: Olajos magvak és olajtartalmú gyümölcsök; különféle magvak és gyümölcsök; ipari és gyógynövények; szalma és takarmány

13. árucsoport ⁽¹⁾: Sellak; mézga, gyanta és más növényi nedv és kivonat

14. árucsoport ⁽¹⁾: Növényi eredetű nyersanyag fonásra; másutt nem említett növényi termékek

15. árucsoport ⁽¹⁾ ⁽³⁾: Állati vagy növényi zsír és olaj és ezek bontási termékei; elkészített ételzsír; állati vagy növényi eredetű viasz

ex 18. árucsoport ⁽¹⁾: Kakaó és kakaókészítmények:

Izlandi kód	Izlandi árumegnevezés	KN-kód	KN-árumegnevezés
1801	Kakaóbab, egészben vagy törve, nyersen vagy pörköltve	1801	Kakaóbab, egészben vagy törve, nyersen vagy pörköltve
1802	Kakaóhéj, kakaóhártlya, -bőr és más kakaóhulladék	1802	Kakaóhéj, kakaóhártlya, -bőr és más kakaóhulladék

ex 20. árucsoport: Zöldségfélékből, gyümölcsből, diófélékből vagy más növényrészekből előállított készítmények:

Izlandi kód	Izlandi árumegnevezés	KN-kód	KN-árumegnevezés
ex 2001 ⁽¹⁾	Zöldség, gyümölcs, dióféle és más, ehető növényrész ecettel vagy ecetsavval elkészítve vagy tartósítva:	ex 2001 ⁽¹⁾	Zöldség, gyümölcs, dióféle és más ehető növényrész ecettel vagy ecetsavval elkészítve vagy tartósítva:
2001.1000	- Uborka és apró uborka	2001 10 00	Uborka és apró uborka
	- Más	2001 90	Más
2001.9005	-- Vöröshagyma	2001 90 93	Vöröshagyma
2001.9009	-- Más	2001 90 99	Más, a burgonya és az abból készült termékek kivételével

Izlandi kód	Izlandi árumegnevezés	KN-kód	KN-árumegnevezés
2002	Paradicsom ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva	2002	Paradicsom ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva
2003	Ehető gomba és szarvasgomba, ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva	2003	Ehető gomba és szarvasgomba, ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva
2004 ⁽¹⁾	Más zöldség, ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, fagyasztva:	2004 ⁽¹⁾	Más zöldség, ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, fagyasztva, a 2006 vámtarifaszám alá tartozók kivételével:
2004.9002	-- Articsóka	ex 2004 90 98	Articsóka
2004.9003	-- Zöld és fekete olajbogyó	ex 2004 90 30	Zöld és fekete olajbogyó
2004.9004	-- Zöldborsó és bab	2004 90 50	Borsó (<i>Pisum sativum</i>) és a <i>Phaseolus</i> spp. fajhoz tartozó korai bab, hüvellyel
2004.9005	-- Hüvelyes növényekből nyert liszten alapuló készítmények	ex 2004 90 98	Hüvelyes növényekből nyert liszten alapuló készítmények
2004.9009	-- Más	ex 2004 90 98	Más, a 3 tömegszázaléktól legfeljebb 20 tömegszázalékig terjedő arányban húst tartalmazó termékek kivételével
2005 ⁽¹⁾	Más zöldség, ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, nem fagyasztva:	2005 ⁽¹⁾	Más zöldség ecet vagy ecetsav nélkül elkészítve vagy tartósítva, nem fagyasztva, a 2006 vtsz. alá tartozók kivételével:
2005.1000	- Homogenizált zöldség	2005 10 00	Homogenizált zöldség
2005.4000	- Borsó (<i>Pisum sativum</i>)	2005 40 00	Borsó (<i>Pisum sativum</i>)
	- Bab (<i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.)		Bab (<i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.)
2005.5100	- Bab, kifejtve	2005 51 00	Bab, kifejtve
2005.5900	-- Más	2005 59 00	Más
2005.6000	- Spárga	2005 60 00	Spárga
2005.7000	- Olajbogyó	2005 70	Olajbogyó
	- Más zöldség és zöldségkeverék	2005 90	Más zöldség és zöldségkeverék
2005.9009	- Más	ex 2005 90 80	Más, a 3 tömegszázaléktól legfeljebb 20 tömegszázalékig terjedő arányban húst tartalmazó termékek kivételével
2008 ⁽¹⁾	Más módon elkészített vagy tartósított, másutt nem említett gyümölcs, dióféle és más ehető növényrész, cukor vagy más édesítőanyag vagy alkohol hozzáadásával is	2008 ⁽¹⁾	Más módon elkészített vagy tartósított, másutt nem említett gyümölcs, dióféle és más ehető növényrész, cukor vagy más édesítőanyag vagy alkohol hozzáadásával is

Izlandi kód	Izlandi árumegnevezés	KN-kód	KN-árumegnevezés
2009	Gyümölcsle (beleértve a szőlőmustot is) és zöldséglé, nem erjesztve, alkohol hozzáadása nélkül, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is	2009	Gyümölcsle (beleértve a szőlőmustot is) és zöldséglé, nem erjesztve, alkohol hozzáadása nélkül, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadásával is

ex 22. árucsoport: Italok, alkoholtartalmú folyadékok és ecet:

Izlandi kód	Izlandi árumegnevezés	KN-kód	KN-árumegnevezés
2201	Víz, beleértve a természetes vagy mesterséges ásványvizet és a szénsavas vizet is, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadása és ízesítés nélkül; jég és hó	2201	Víz, beleértve a természetes vagy mesterséges ásványvizet és a szénsavas vizet is, cukor vagy más édesítőanyag hozzáadása és ízesítés nélkül; jég és hó
2204	Bor friss szőlőből, beleértve a szeszezett bort is; szőlőmust, a 2009 vtsz. alá tartozó kivételével	2204	Bor friss szőlőből, beleértve a szeszezett bort is; szőlőmust, a 2009 vtsz. alá tartozó kivételével

ex 23. árucsoport: Az élelmiszeripar melléktermékei és hulladécai; elkészített állati takarmány:

Izlandi kód	Izlandi árumegnevezés	KN-kód	KN-árumegnevezés
ex 2309	Állatok etetésére szolgáló készítmény:	ex 2309	Állatok etetésére szolgáló készítmény:
ex 2309.1000	- Kutya- és macskaeledel, a kiskereskedelemben szokásos módon kiszerve, keményítőtartalom nélkül vagy legfeljebb 30 tömegszázalék keményítőtartalommal, tejterméktartalom nélkül vagy kevesebb mint 10 tömegszázalék tejterméktartalommal	2309 10 11 2309 10 31	Kutya- és macskaeledel, a kiskereskedelemben szokásos módon kiszerve, keményítőtartalom nélkül vagy legfeljebb 30 tömegszázalék keményítőtartalommal, tejterméktartalom nélkül vagy kevesebb mint 10 tömegszázalék tejterméktartalommal

24. árucsoport⁽¹⁾: Dohány és feldolgozott dohánypótló

⁽¹⁾ Az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás 3. jegyzőkönyvének hatálya alá tartozó termékek kivételével.

⁽²⁾ A takarmányozásra szánt termékek kivételével.

⁽³⁾ A haltermékek kivételével.

II. MELLÉKLET

Az Európai Közösség által biztosított vámkontingensek

Az Európai Közösség a következő éves vámkontingenseket nyitja meg az Izlandról származó alábbi termékek számára (*):

Az EK-vámtarifa tarifaszáma	Árumegnevezés	Éves mennyiség	Vámtétel
ex 0204 ex 0210	juhús frissen, hűtve vagy fagyasztva juhús füstölve	1 850 tonna (nettó tömeg)	0 0
ex 0405	természetes vaj	350 tonna (nettó tömeg)	0
ex 0403 (**)	„Skyr”	380 tonna (nettó tömeg)	0
ex 1601	kolbász	100 tonna (nettó tömeg)	0

(*) Eltérő rendelkezés hiányában a kontingenseket éves alapon kell alkalmazni.

(**) A termékbesorolás megerősítésének függvényében a tarifaszám módosulhat.

III. MELLÉKLET

Az Izland által biztosított vámkontingensek

Izland a következő éves vámkontingenseket nyitja meg az Európai Közösségből származó alábbi termékek számára (*):

Az izlandi vámtarififa tarifaszáma	Árumegnevezés	Éves mennyiség	Vámtétel
0201 és 0202	szarvasmarhafélék húsa frissen, hűtve vagy fagyasztva	100 tonna (nettó tömeg)	0
0203	sertéshús frissen, hűtve vagy fagyasztva	200 tonna (nettó tömeg)	0
0207	a 0105 vtsz. alá tartozó baromfi élelmezési célra alkalmas húsa, vágási mellékterméke és belsősége frissen, hűtve vagy fagyasztva	200 tonna (nettó tömeg)	0
0208.9003	hófajd, fagyasztva	20 tonna (nettó tömeg)	0
ex 0210	élelmezési célra alkalmas hús, vágási melléktermék és belsőség, sózva, sós lében tartósítva, szárítva vagy füstölve; élelmezési célra alkalmas liszt és őrlemény húsból, vágási melléktermékből vagy belsőségből oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel vagy oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel ellátva (**)	50 tonna (nettó tömeg)	0
ex 0406	oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel vagy oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (**)	20 tonna (töltőtömeg)	0
0406	sajt	80 tonna (töltőtömeg)	0
0701.9001	legalább 65 mm hosszú burgonya, friss vagy hűtött	100 tonna (nettó tömeg)	0
ex 1601	kolbász	50 tonna (nettó tömeg)	0
1602	más feldolgozott vagy tartósított hús, vágási melléktermék, belsőség vagy vér	50 tonna (nettó tömeg)	0

(*) Eltérő rendelkezés hiányában a kontingenseket éves alapon kell alkalmazni.

(**) A mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló, 2006. március 20-i 510/2006/EK tanácsi rendeletnek (HL L 93., 2006.3.31., 12. o.) megfelelően eredetmegjelölésként vagy földrajzi jelzésként bejegyzett elnevezés.

IV. MELLÉKLET

Az Izland által biztosított vámengedmények

Izland az Európai Közösségből származó termékekre az alábbi preferenciális vámtarifákat biztosítja:

			%	ISK/kg
0201		Szarvasmarhafélék húsa frissen vagy hűtve:		
	0201.1000	— Hasított test, egész vagy fél	18	214
		— Másképpen darabolt, csontozatlan:		
	0201.2001	— Hátszín és részei	18	422
	0201.2002	— Comb és részei	18	300
	0201.2003	— Lapocka és részei	18	189
	0201.2009	— Más	18	189
		— Kicsontozva:		
	0201.3001	— Darált hús	18	306
	0201.3002	— Puha hátszín	18	877
	0201.3003	— Magas hátszín	18	652
	0201.3004	— Comb	18	608
	0201.3009	— Más	18	359
	0202		Szarvasmarhafélék húsa, fagyasztva:	
0202.1000		— Hasított test, egész vagy fél	18	214
		— Másképpen darabolt, csontozatlan:		
0202.1001		— Hátszín és részei	18	422
0202.1002		— Comb és részei	18	300
0202.1003		— Lapocka és részei	18	189
0202.1009		— Más	18	189
		— Kicsontozva:		
0202.3001		— Darált hús	18	306
0202.3002		— Puha hátszín	18	877
0202.3003		— Magas hátszín	18	652
0202.3004		— Comb	18	608
0202.3009		— Más	18	359
0203			Sertéshús frissen, hűtve vagy fagyasztva:	
		— Frissen vagy hűtve:		
	0203.1100	— Hasított test, egész vagy fél	18	217
		— Sonka, lapocka és részei csonttal:		
	0203.1201	— Comb és részei	18	302
	0203.1209	— Lapocka és részei	18	278
		— Más:		
		— Csontozatlan:		
	0203.1901	— Hátszín és részei	18	465
	0203.1902	— Más	18	217
		— Kicsontozva:		
	0203.1903	— Darált hús	18	274
	0203.1904	— Puha hátszín	18	717
	0203.1905	— Magas hátszín	18	664
	0203.1906	— Comb	18	613
	0203.1909	— Más:	18	274
	— Fagyasztva:			

			%	ISK/kg	
	0203.2100	—	Hasított test, egész vagy fél	18	217
		—	Sonka, lapocka és részei csonttal:		
	0203.2201	—	Comb és részei	18	302
	0203.2209	—	Lapocka és részei	18	278
		—	Más:		
		—	Csontozatlan:		
	0203.2901	—	Hátszín és részei	18	465
	0203.2902	—	Más	18	217
		—	Kicsontozva:		
	0203.2903	—	Darált hús	18	274
	0203.2904	—	Puha hátszín	18	717
	0203.2905	—	Magas hátszín	18	664
	0203.2906	—	Comb	18	613
	0203.2909	—	Más	18	274
0204			Juh- vagy kecskehús frissen, hűtve vagy fagyasztva:		
	0204.1000	—	Egész vagy félbáránny frissen vagy hűtve	18	164
		—	Más juhhús, frissen vagy hűtve:		
	0204.2100	—	Hasított test, egész vagy fél	18	164
		—	Másképpen darabolt, csontozatlan:		
	0204.2201	—	Hátszín és részei	18	229
	0204.2202	—	Comb és részei	18	229
	0204.2203	—	Lapocka és részei	18	145
	0204.2209	—	Más	18	145
		—	Kicsontozva:		
	0204.2301	—	Darált hús	18	234
	0204.2302	—	Puha hátszín	18	568
	0204.2303	—	Magas hátszín	18	530
	0204.2304	—	Comb	18	530
	0204.2309	—	Más	18	234
	0204.3000	—	Hasított báránnytest, egész vagy fél, fagyasztva:	18	164
		—	Más juhhús fagyasztva:		
	0204.4100	—	Hasított test, egész vagy fél	18	164
		—	Másképpen darabolt, csontozatlan:	0	0
	0204.4201	—	Hátszín és részei	18	229
	0204.4202	—	Comb és részei	18	229
	0204.4203	—	Lapocka és részei	18	145
	0204.4209	—	Más	18	145
		—	Kicsontozva:		
	0204.4301	—	Darált hús	18	234
	0204.4302	—	Puha hátszín	18	568
	0204.4303	—	Magas hátszín	18	530
	0204.4304	—	Comb	18	530
	0204.4309	—	Más	18	234
	0204.5000	—	Kecskehús	18	229
0205	0205.0000		Ló, szamár, lóöszvér (muli) vagy szamáröszvér húsa frissen, hűtve vagy fagyasztva	18	154

			%	ISK/kg
0206		Szarvasmarhafélék, sertés, juh, kecske, ló, szamár, lóöszvér (muli) vagy szamáröszvér élelmezési célra alkalmas vágási mellékterméke és belsősége frissen, hűtve vagy fagyasztva:		
	0206.1000	— Szarvasmarhafélékből, frissen vagy hűtve	18	253
		— Szarvasmarhafélékből, fagyasztva:		
	0206.2100	— Nyelv	18	253
	0206.2200	— Máj	18	146
	0206.2900	— Más	18	210
	0206.3000	— Sertésből, frissen vagy hűtve	18	121
		— Sertésből, fagyasztva:		
	0206.4100	— Máj	18	121
	0206.4900	— Más	18	121
		— Más hús, frissen vagy hűtve:		
	0206.8001	— Juhfej	18	130
	0206.8009	— Más	18	130
		— Más, fagyasztva:		
	0206.9001	— Juhfej	18	130
	0206.9009	— Más	18	130
0207		A 0105 vtsz. alá tartozó baromfi élelmezési célra alkalmas húsa, vágási mellékterméke és belsősége frissen, hűtve vagy fagyasztva:		
		— A <i>Gallus domesticus</i> fajba tartozó szárnyasokból		
	0207.1100	— Egészben, frissen vagy hűtve	18	362
	0207.1200	— Egészben, fagyasztva	18	263
		— Vágási melléktermék és belsőség, frissen vagy hűtve:		
	0207.1301	— Kicsontozva	18	299
	0207.1302	— Máj	18	299
	0207.1309	— Más	18	299
		— Vágási melléktermék és belsőség, fagyasztva:		
	0207.1401	— Kicsontozva	18	540
	0207.1402	— Máj	12	299
	0207.1409	— Más	18	263
		— Pulykából:		
	0207.2400	— Egészben, frissen vagy hűtve	18	362
	0207.2500	— Egészben, fagyasztva	18	362
		— Vágási melléktermék és belsőség, frissen vagy hűtve:		
	0207.2601	— Kicsontozva	18	299
	0207.2602	— Máj	18	299
	0207.2609	— Más	18	299
		— Vágási melléktermék és belsőség, fagyasztva:		
	0207.2701	— Kicsontozva	18	600
	0207.2702	— Máj	12	299
	0207.2709	— Más	18	362
		— Kacsából, libából vagy gyöngytyúkból:		
	0207.3200	— Egészben, frissen vagy hűtve	18	362
	0207.3300	— Egészben, fagyasztva	18	362
	0207.3400	— Hízott máj, frissen vagy hűtve	18	154
		— Más, frissen vagy hűtve:		
	0207.3501	— Kicsontozva	18	299
	0207.3502	— Máj	18	299

				%	ISK/kg
	0207.3509	—	Más	18	299
		—	Más, fagyasztva:		
	0207.3601	—	Kicsontozva	18	600
	0207.3602	—	Máj	12	299
	0207.3609	—	Más	18	362
0208			Élelmezési célra alkalmas más hús, vágási melléktermék és belsőség, frissen, hűtve vagy fagyasztva:		
	0208.1000	—	Házi-, üregi vagy mezei nyúlból	18	236
		—	Más		
	0208.9001	—	Galamb	18	218
	0208.9002	—	Fácán	18	218
	0208.9003	—	Hófajd, fagyasztva	18	268
	0208.9004	—	Szarvas	18	218
	0208.9007	—	Kicsontozott rénszarvashús, fagyasztva	18	608
	0208.9008	—	Csontozatlan rénszarvashús, fagyasztva ⁽¹⁾	18	608
	0208.9009	—	Békacomb	18	236
	0208.9019	—	Más	18	218
0209	0209.0000		Sovány húsréteget nem tartalmazó sertézsiradék (szalonna) és baromfizsíradék, nem olvasztott vagy másképpen nem kivont, frissen, hűtve, fagyasztva, sózva, sós lében tartósítva, szárítva vagy füstölve	18	60
0210			Élelmezési célra alkalmas hús, vágási melléktermék és belsőség, sózva, sós lében tartósítva, szárítva vagy füstölve; élelmezési célra alkalmas liszt és őrlemény húsból, vágási melléktermékből vagy belsőségből:		
		—	Sertéshús:		
	0210.1100	—	Sonka, lapocka és részei csonttal:	18	302
	0210.1200	—	Oldalas és dagadó és részei	18	217
		—	Más:		
		—	Füstölve:		
	0210.1901	—	Kicsontozva	30	447
	0210.1902	—	Más	18	717
	0210.1909	—	Más	18	465
		—	Szarvasmarhafélék húsa:		
	0210.2001	—	Kicsontozva	18	877
	0210.2009	—	Más	18	422
		—	Más:		
	0210.9910	—	Baromfimáj, szárítva vagy füstölve	18	299
		—	Juhhús, sózva:		
	0210.9921	—	Kicsontozva	18	568
	0210.9929	—	Más	18	270
		—	Juhhús, füstölve (hangikjöt):		
	0210.9931	—	Kicsontozva	18	568
	0210.9939	—	Más	18	270
	0210.9990	—	Más	30	363

⁽¹⁾ Az I. mellékletben az ex 0208.9008 „hasított rénszarvastest, egész vagy fél, fagyasztva” tekintetében biztosított vámmentesség hatálya alá nem tartozó termékekre vonatkozó vámenedmény.

B. Az Izlandi Köztársaság levele

Reykjavik,

Tisztelt Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Megtiszteltetés számomra, hogy hivatkozhatom az Európai Közösség és az Izlandi Köztársaság között a mezőgazdasági termékek tárgyában az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás 19. cikke alapján, 2005. március 6. és 2006. december 14. között folytatott kereskedelmi tárgyalásokra.

A tárgyaló felek közötti kereskedelem harmonikus fejlődésének előmozdítása érdekében az Európai Közösség és az Izlandi Köztársaság mezőgazdasági termékeket érintő kiegészítő kétoldalú kereskedelmi preferenciákról állapodott meg, kellő tekintettel a vonatkozó mezőgazdasági politikákra és körülményekre, beleértve a kétoldalú kereskedelem, illetve a harmadik felekkel folytatott kereskedelem alakulását is.

Megerősítem, hogy a tárgyalások eredményei a következők voltak:

1. 2007. március 1-jétől az Európai Közösség és az Izlandi Köztársaság viszonyossági és kétoldalú alapon megerősíti a nulla vámtétel alkalmazásának jelenlegi eseteit (legyen szó akár alkalmazott vámokról, akár hatályban lévő engedményekről), illetve – ha a vámtétel szintje jelenleg nem nulla – kölcsönösen eltörli az egymás országaiból történő behozatalt érintő vámokat az I. mellékletben felsorolt, a szerződő felek országaiból származó valamennyi termék vonatkozásában.
2. 2007. március 1-jétől az Európai Közösség vámkontingenseket biztosít a II. mellékletben felsorolt, Izlandról származó termékek Közösségbe történő behozatalához.
3. 2007. március 1-jétől az Izlandi Köztársaság vámkontingenseket biztosít a III. mellékletben felsorolt, a Közösségből származó termékek Izlandra történő behozatalához.
4. 2007. március 1-jétől az Izlandi Köztársaság a IV. mellékletben felsorolt vámengedményeket biztosítja az Európai Közösség számára.

Ezek a kétoldalú engedmények felváltják és megerősítik az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás 19. cikkének alkalmazásában a mezőgazdasági termékekre vonatkozóan jelenleg hatályban lévő valamennyi kétoldalú engedményt⁽¹⁾.

5. Az Izlandi Köztársaság hozzájárul a mezőgazdasági termékekre alkalmazott vámok tekintetében 2002-ben bevezetett és ezidáig évente meghosszabbított, egyoldalú és átmeneti *erga omnes* csökkentéseinek megszüntetéséhez.
6. Az Európai Gazdasági Közösség és az Izlandi Köztársaság közötti megállapodáshoz⁽²⁾ csatolt, a „származó termék” fogalmának meghatározásáról és az igazgatási együttműködés módszereiről szóló 3. jegyzőkönyv rendelkezéseit értelemszerűen alkalmazni kell az I., II., III. és IV. mellékletben említett termékekre.
7. A felek lépéseket tesznek annak biztosítása érdekében, hogy az egymásnak nyújtott kedvezményeket más, a behozatalt korlátozó intézkedés ne veszélyeztesse.
8. A felek megállapodnak abban, hogy megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a vámkontingensek igazgatása a rendszeres behozatalt és az importra vonatkozóan megállapított mennyiségek tényleges behozatalát lehetővé tévő módon történjen.

(1) Az 1981. április 28-i 81/359/EGK tanácsi határozat (HL L 137., 1981.5.23., 1. o.).

Az 1993. március 15-i 93/239/EGK tanácsi határozat (HL L 109., 1993.5.1., 1. o.).

Az 1993. december 13-i 93/736/EK tanácsi határozat (HL L 346., 1993.12.31., 16. o.).

Az 1995. december 20-i 95/582/EK tanácsi határozat (HL L 327., 1995.12.30., 17. o.).

(2) Az EK–Izland vegyesbizottság 2005. december 22-i 2/2005 határozata (HL L 131., 2006.5.18., 1. o.).

9. A felek megállapodnak abban, hogy törekedni fognak a környezetbarát és a földrajzi jelzéssel ellátott termékek kereskedelmének előmozdítására. A felek megállapodnak abban, hogy további kétoldalú megbeszéléseket kezdeményeznek abból a célból, hogy jobban megértsék a vonatkozó jogszabályokat és a nyilvántartási eljárásokat, és ezáltal módot találjanak arra, hogy a földrajzi jelzések védelmét mindkét fél területén fokozzák.
10. A felek megállapodnak abban, hogy rendszeres időközönként kicserélik a kereskedelem tárgyát képező termékekre, a vámkontingensek kezelésére és az árfolyamokra vonatkozó, továbbá bármiféle, a hazai piacokkal és az e tárgyalások eredményeinek végrehajtásával kapcsolatos hasznos információkat.
11. Konzultációt bármelyik fél kérésére, az e tárgyalások eredményeinek végrehajtásával kapcsolatos bármely kérdésben lehet tartani. Amennyiben nehézségek merülnek fel a tárgyalásokon született megállapodások végrehajtásával kapcsolatban, a konzultációt a lehető legrövidebb időn belül meg kell tartani a megfelelő korrekciós intézkedések elfogadása céljából.
12. A tárgyalások eredményeihez kapcsolódó első konzultációkat a végrehajtási rendelkezések hatálybaléptetése előtt meg kell tartani annak érdekében, hogy elősegítsék a tárgyalásokon született rendelkezések zökkenőmentes végrehajtását.
13. A tárgyalásokon született megállapodásokat 2007. március 1-jétől kell végrehajtani ⁽¹⁾. Szükség esetén a vámkontingenseket arányos alapon kell megnyitni.
14. A felek megállapodnak abban, hogy két éven belül ismét kétoldalú tárgyalásokat kezdeményeznek az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás 19. cikke alapján, különös figyelemmel a WTO keretében zajló tárgyalási folyamat mezőgazdasággal kapcsolatos fejleményeire.

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem: az Európai Közösség egyetért az e levélben foglaltakkal.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy az Izlandi Köztársaság Kormánya egyetért a fentiekkel.”

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem: az Izlandi Köztársaság Kormánya egyetért az Ön levelében foglaltakkal.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

⁽¹⁾ Az EK-vámkontingensének megnyitására július 1-jétől kerül sor a 2007-re vonatkozó 9 havi mennyiségek alapján.

Done at Brussels, on the twenty-second day of February in the Year two thousand and seven.
 Съставено в Брюксел на двадесет и втори февруари две хиляди и седма година
 Hecho en Bruselas, el veintidós de febrero del dos mil siete.
 V Bruselu dne dvacátého druhého února dva tisíce sedm.
 Udfærdiget i Bruxelles den toogtyvende februar to tusind og syv.
 Geschehen zu Brüssel am zweiundzwanzigsten Februar zweitausendsieben.
 Kahe tuhande kuuenda aasta veebruarikuu kaheteistkümnendal päeval Brüsselis.
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι δύο Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες επτά.
 Fait à Bruxelles, le vingt-deux février deux mille sept.
 Fatto a Bruxelles, addì ventidue febbraio duemilasette.
 Briselē, divtūkstoš septītā gada divdesmit otrajā februārī.
 Priimta du tūkstančiai septintų metų vasario dvidešimt antrą dieną Briuselyje.
 Kelt Brüsszelben, a kettőezer hetedik év február huszonkettedik napján.
 Magħmul fi Brussel, fit-tnejn u għoxrin jum ta' Fratt tas-sena elfejn u sebgha
 Gedaan te Brussel, de tweeëntwintigste februari tweeduizend zeven.
 Sporządzono w Brukseli, dnia dwudziestego drugiego lutego roku dwa tysiące siódmego.
 Feito em Bruxelas, em vinte e dois de Fevereiro de dois mil e sete.
 Întocmit la Bruxelles, douăzeci și doi februarie două mii șapte.
 V Bruseli dňa dvadsiateho druhého februára dvetisíc sedem.
 V Bruslju, dvaindvajsetega februarja leta dva tisoč sedem.
 Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenätoisena päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattasetsemän.
 Som skedde i Bryssel den tjugoandra februari tjugohundrasju.

For the Government of the Republic of Iceland
 За правителството на Република Исландия
 Por el Gobierno de la República de Islandia
 Za vládu Islandské republiky
 For regeringen for Republikken Island
 Für die Regierung der Republik Island
 Islandi Vabariigi Valitsuse nimel
 Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ισλανδίας
 Pour le gouvernement de la République d'Islande
 Per il governo della Repubblica d'Islanda
 Islandes Republikas valdības vārdā
 Islandijos Respublikos Vyriausybės vardu
 az Izlandi Köztársaság Kormánya részéről
 Għall-Gvern tar-Repubblika ta' l-Islanda
 Voor de Regering van de Republiek IJsland
 W imieniu Rządu Republiki Islandii
 Pelo Governo da República da Islândia
 Pentru Guvernul Republicii Islanda
 Za vládu Islandskej republiky
 Za Vlado Republike Islandije
 Islannin rasavallan hallituksen puolesta
 På Republiken Islands regerings vägnar

